

Dimanche le 19 août 2018

12^e dimanche après la Pentecôte

En mémoire de St Grand-Martyr André le Stratilite et ses
compagnons.

Ton 3, évangile des matines 1.

الأحد في ١٩ آب ٢٠١٨

الأحد الثاني عشر بعد العنصرة

وتذكّر القديس الشهيد اندراوس ورفاقه.

اللحن ٣ ، الإيوثينا ١.



" الحرية ... والحياة الأبدية "

ما يستوقفنا في انجيل اليوم، هو ان الشاب يسأل: ماذا افعل لارث الحياة الابدية؟ الشاب يبحث عن الحياة الابدية، ويعرف انها حياة يرثها بعد الموت، اي انها شيء مرتبط بالحياة القادمة. الحياة الابدية هي حياة تخص المستقبل والعالم الآتي. ويرد المسيح بطريقة غريبة: "اذهب فبع ما تملك وأعطه للفقراء، فيكون لك كنز في السماء، وتعال اتبعني". اي ان المسيح لا يقول له ماذا يجب ان يفعل كي يرث الحياة الابدية. بل يقول له ماذا يفعل كي يرى ويتذوق الآن تلك الحياة الابدية. المسيح لا يضع امامه شرط كي يكسب الحياة الابدية، بل يضع امامه الطريق كي يختبر تلك الحياة ويحيها منذ الآن. نعم منذ الآن، فالحياة الابدية هي بالفعل حاضرة. يسوع المسيح لا يدعو الشاب ان ينتظر شيئاً في المستقبل بل ان يبدأ يتنعم الآن من تلك الحياة الابدية، نعم الآن. ان يتبع المسيح، ان يسير وراءه، ان يسير على خطاه، تلك هي الحياة الابدية التي من الممكن ان نتذوقها الآن.

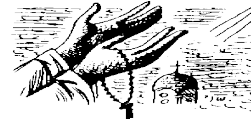
ومن الملاحظ أن السيد المسيح وضع الصعوبة أمام الشاب، ولكنه لم يتركه لمواجهة، إذ أعطاه طريق الانتصار في القول : « اتبعني » أو في لغة أخرى أن المسيح لا يمكن أن يترك الشاب في الفراغ بعد أن يوزع كل ثروته، بل ستتحول شركته مع المسيح، إلى ثروته الحقيقية، وسيعطيه المسيح ذلك الغنى الروحي.

ما يريده المسيح ألا يكون للمال اية مكانة في قلوبنا، نستعمله ولا نشتهي، نكون أحراراً منه بحيث نعطي بعضاً منه أو الكثير إذا احتاج اليه غيرنا. لا نكن محبين للمال انما يكون المال وسيلة وليس غاية وان نكون على يقين ان ملكوت الله هو الاول في حياتنا، أن نحب لنفوسنا ما نحب لأبي محتاج، نعطي المقدار الذي يجعلنا نحس بأننا قضينا على شهوة المال وتحررنا منها داخلياً، جاء يسوع ليحرر قلوبنا وهذه الحرية هي دخولنا ملكوت الله.

الحرية هي ان نصنع ما يتمناه الله وما يأمر به وما يوصي به ، والشاب الغني لم تكن له مثل هذه الحرية.

لذلك علينا السعي لان يكون لنا كنز في السماء اولا. كنز من اعمالنا الصالحة. فيقول الكتاب المقدس "لانه حيث يكون كنزكم هناك يكون قلبكم ايضا". وحينئذ نقول للرب كما قال بطرس الرسول "ها نحن تركنا كل شيء وتبعناك فننال قول الرب " الحق الحق اقول لكم انتم الذين تبعتموني متى جلس ابن الانسان على كرسي مجده تجلسون انتم ايضا على اثني عشر كرسيًا.

فلنحب الله محبة صادقة من اعماق قلوبنا، لا مثل ما احبه ذلك الشاب بالسؤال فقط. فلنجهد لكي نحيا ونحصل على الخلاص غير مكرئين بما يعرض علينا. امين .



طروباريات

Tropaire, ton 3: Que les cieux se réjouissent, / que la terre exulte d'allégresse! / car le Seigneur a fait merveille / par la force de son bras, / terrassant la mort par sa propre mort / et devenant d'entre les morts le premier-né: / du sein de l'Enfer il nous a tous sauvés, / accordant au monde la grâce du salut.	طروبارية القيامة اللحن الثالث: لتفرح السماويات ولتبتهج الأرضيات، لان الرب صنع عزا بساعده، ووطئ الموت بالموت، وصار بكر الأموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم الرحمة العظمى.
Tropaire de la Dormition, ton 1 Dans ton enfantement tu as gardé la virginité, dans ta Dormition tu n'as pas quitté le monde, ô Mère de Dieu. Tu as rejoint la Source de vie, toi qui conçus le Dieu vivant et qui délivres nos âmes de la mort par tes prières.	طروبارية عيد رقاد والددة الإله بالحن الأول : في ميلادك حفظت البتولية وصنتها. وفي رقادك ما أهملت العالم وتركته يا والددة الإله. لأنك انتقلت إلى الحياة. بما أنك أم الحياة. فبشفاعتك أنقذي من الموت نفوسنا.
Kondakion de la Dormition, ton 2 La Mère de Dieu qui jamais ne se lasse d'intercéder pour nous et dont la protection ne pouvait cesser d'être notre espérance ne se laissa vaincre par la mort ni le tombeau, puisqu'elle est la Mère de la Vie et qu'elle a rejoint la Source de la vie : celui qui demeura dans son sein virginal.	قنداق رقاد العذراء بالحن الثاني: إن والددة الإله التي لا تغفل في الشفاعات، والرجاء غير المردود في النجدة، لم يضبطها قبر ولا موت، لكن بما أنها أم الحياة نقلها إلى الحياة، الذي حل في مستودعها الدائم البتولية.

من أقوال الآباء

تنقسم الفضيلة إلى أمرين: ترك الشر وصنع الخير. فإن التخلي عن الشر لا يكفي لبلوغ الفضيلة، إنما يُحسب هذا مجرد ممر وبداية تقود إلى ما بعدها، هذه بحاجة إلى جهد عظيم.

القديس يوحنا الذهبي الفم

الرسالة والإنجيل

Première Épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens :
15, 1 - 11

Je vous rappelle, frères, l'Évangile que je vous ai annoncé, que vous avez reçu, auquel vous restez attachés, et par lequel vous serez sauvés si vous le retenez tel que je vous l'ai annoncé; autrement, vous auriez cru en vain. Je vous ai transmis en premier lieu ce que j'avais reçu moi-même: Christ est mort pour nos péchés, selon les écritures. Il a été enseveli, il est ressuscité le troisième jour, selon les écritures. Il est apparu à Céphas, puis aux Douze. Ensuite, il est apparu à plus de cinq cents frères à la fois; la plupart sont encore vivants et quelques-uns sont morts. Ensuite, il est apparu à Jacques, puis à tous les apôtres. En tout dernier lieu, il m'est aussi apparu, à moi l'avorton. Car je suis le plus petit des apôtres, moi qui ne suis pas digne d'être appelé apôtre parce que j'ai persécuté l'église de Dieu. Mais ce que je suis, je le dois à la grâce de Dieu et sa grâce à mon égard n'a pas été vaine. Au contraire, j'ai travaillé plus qu'eux tous: non pas moi, mais la grâce de Dieu qui est avec moi. Bref, que ce soit moi, que ce soit eux, voilà ce que nous proclamons et voilà ce que vous avez cru.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى

أهل كورنثس: ١٥ : ١ - ١١

يا إخوة أعرفكم بالإنجيل الذي بشرتكم به وقبلتموه وانتم قائمون فيه، وبه أيضًا تخلصون إن كنتم تذكرون أي كلام بشرتكم به، إلا إذا كنتم قد آمنتم باطلا. فإني قد سلمت اليكم أولاً ما تسلمته إن المسيح مات من أجل خطايانا على ما في الكتب، وأنه قُبر وأنه قام في اليوم الثالث على ما في الكتب، وأنه تراءى لصفا ثم للإثني عشر، ثم تراءى لأكثر من خمس مئة أخ دفعة واحدة أكثرهم باق حتى الآن وبعضهم قد رقدوا، ثم تراءى ليعقوب ثم لجميع الرسل، وآخر الكل تراءى لي أنا أيضاً كأنه للسقط، لأنني أنا أصغر الرسل ولست أهلاً لأن أسمى رسولاً، لأنني اضطهدت كنيسة الله، لكنني بنعمة الله أنا ما أنا. ونعمته المعطاة لي لم تكن باطلة، بل تعبت أكثر من جميعهم، ولكن لا أنا بل نعمة الله التي معي. فسواء كنت أم أولئك، هكذا نكرز وهكذا آمنتم.



L'Évangile selon saint Matthieu 19, 16 - 26

Et voici qu'un homme s'approcha de lui et lui dit: "Maître, que dois-je faire de bon pour avoir la vie éternelle?" Jésus lui dit: "Pourquoi m'interroges-tu sur le bon? Unique est celui qui est bon. Si tu veux entrer dans la vie, garde les commandements." "Lesquels?", lui dit-il? Jésus répondit: "Tu ne commettras pas de meurtre. Tu ne commettras pas d'adultère. Tu ne voleras pas. Tu ne porteras pas de faux témoignage. Honore ton père et ta mère. Enfin: Tu aimeras ton prochain comme toi-même." Le jeune homme lui dit: "Tout cela, je l'ai observé. Que me manque-t-il encore?" Jésus lui dit: "Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu possèdes, donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux. Puis viens, suis-moi!" A cette parole, le jeune homme s'en alla tout triste, car il avait de grands biens. Et Jésus dit à ses disciples: "En vérité, je vous le déclare, un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux. Je vous le répète, il est plus facile à un chameau de passer par un trou d'aiguille

الإنجيل للقديس متى ١٩ : ١٦ - ٢٦

في ذلك الزمان دنا إلى يسوع شاب و جثا له قائلاً أيها المعلم الصالح ماذا أعمل من الصلاح لتكون لي الحياة الأبدية فقال له لماذا تدعوني صالحاً وما صالح إلا واحد وهو الله. ولكن إن كنت تريد أن تدخل الحياة فاحفظ الوصايا فقال له آية وصايا. قال يسوع لا تقتل. لا تزني. لا تسرق. لا تشهد بالزور أكرم أباك وأمك. أحب قريبك كنفسك. قال له الشاب: كل هذا قد حفظته منذ صباه فماذا ينقصني بعد، قال له يسوع إن كنت تريد أن تكون كاملاً فاهرب وبع كل شيء لك وأعطه للمساكين فيكون لك كنز في السماء وتعال اتبعني فلما سمع الشاب هذا الكلام مضى حزينا لأنه كان ذا مال كثير فقال يسوع لتلاميذه: الحق أقول لكم إنه يعسر على الغني دخول ملكوت السماوات وأيضاً أقول لكم إن مرور الجمل من ثقب الإبرة

qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu." A ces mots, les disciples étaient très impressionnés et ils disaient: "Qui donc peut être sauvé?" Fixant sur eux son regard, Jésus leur dit: "Aux hommes c'est impossible, mais à Dieu tout est possible.

لأسهل من دخول غني ملكوت السماوات فلما سمع تلاميذه بهتوا جدا وقالوا من يستطيع إذن أن يخلص فنظر يسوع إليهم وقال لهم أما عند الناس فلا استطاع هذا و أما عند الله فكل شيء مستطاع.

القديس باييسوس الآثوسي

- ولد في مدينة فارسا الكبادوكية (شمال غرب تركيا) في ٢٥ تموز سنة ١٩٢٤.
- القديس ارسانيوس الكبادوكي اعطاه اسمه عند تعميده و تنبأ له بحياة رهبانية.
- في سنة ميلاده حصل تبادل السكان بين تركيا و اليونان و انتقلت عائلة ارسانيوس الى اليونان واستقرت في مدينة كونيتسا حيث ترعرع القديس و تعلم مهنة النجاره.
- في ظل عائلة تقية تعلم ارسانيوس الايمان و بدأ جهاده يظهر منذ صغره (صلاة . صوم . سهر . قراءة الكتاب المقدس و حبة القديسين).
- سنة ١٩٤٥ التحق بالخدمة العسكرية و بعد انتهائها انصرف لخدمة العائله.
- سنة ١٩٥٣ انتقل الى جبل آثوس.
- سنة ١٩٥٤ أخذ الاسكيم الرهباني الصغير باسم باييسوس في دير الفيلوثيو.
- سنة ١٩٥٨ انتقل ال دير ستوميو في كونيتسا ليعين اهلها و يثبتهم في الارثوذكسية بعد ان دخلت البروتستانتية عليها و قد تمكن من اعادة بناء الدير و الكنيسة.
- سنة ١٩٦٢ انتقل ال صحراء سينا طالبا المزيد من النسك.
- سنة ١٩٦٤ عاد الى جبل آثوس.
- سنة ١٩٦٦ أخذ الاسكيم الكبير. و في هذه السنة أجري له عملية جراحية في رنتيه و خلال فترة نقاهته تعرف الى شابات محبات للرهبنة كنّ يتبرعن له بالدم، و بعد ذلك ساعدهنّ في ايجاد مكان اسسوا فيه ديرا هو دير القديس يوحنا اللاهوتي في سورتوي . ثم عاد الى الجبل ليتابع جهاده و تنقل بين عدة اديره.
- سنة ١٩٦٩ اقام في قلاية الصليب التي كانت لأبيه الروحي الاب تيخن الذي رقد سنة ١٩٦٨.
- سنة ١٩٧٩ انتقل الى قلاية ميلاد السيدة (الباناغودا) و هناك نمت شهرته كأب روحي.
- سنة ١٩٩٣ ذهب الى دير القديس يوحنا اللاهوتي في سورتوي لحضور سهرانية القديس ارسانيوس الكبادوكي و هناك توعكت صحته و شخص لديه سرطان لم يلبث ان تفشى في سائر جسده و لم يتمكن من العودة الى الجبل.
- في ١٢ تموز رقد و دفن في دير القديس يوحنا اللاهوتي في سورتوي.
- تمّ اعلان قداسته في ١٣ كانون الثاني ٢٠١٥.
- طروبارية القديس :
- لأبنا باييسوس هيا نعلي المديح من استبان نموذجا حيا للمجاهدين وهو ختم للرهبان و كمالهم مملوء محبة كالنسر يحلق بالروح و يدفق بالإنعام و هو شفيع للناس حار و مستجيبهم بسرعة.
- من نشاطات كنيسة ميلاد السيده العذراء في مونتريال فرقة القديس باييسوس الآثوسي التي تجتمع بشكل دائم وفق برنامج من المواضيع المتنوعة و لها نشاطات مختلفة روحية و ترفهية . و قسم من اعضائها فاعلين ضمن نشاطات الكنيسة بشفاعات القديس باييسوس ايها الرب الاله ارحمنا و خلصنا . آمين.



مفكرة وأخبار رعيّتنا

الجنائز:

- ذكرى السنة لراحة نفس **مفيد نعمه خوري** مقدمة من سعاد ماضي خوري والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرى السنة لراحة نفس **إيلي مخول** مقدمة من أشقاءها عصام ونزيه وهيام مخول وعائلاتهم والمختصين بهم ولراحة نفوس ميلاد، الياس، كفى ومريم.
- ذكرانية لراحة نفس **ميخائيل عوض** مقدمة من ابنه أياد عوض والعائلة والمختصين بهم.
- **مقدمو القربان لقدس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:**
- نرفع الدعاء من أجل حماية كل اللذين تعبوا وعملوا وقدموا من أجل انجاح مهرجان عيد السيدة لصحتهم وتوفيقيهم مع عائلاتهم.
- لصحة وتوفيق إيليا ونديمة فرصة واولادهما وعائلات المتزوجين منهم .
- لصحة وتوفيق الياس وسوزان شماس واولادهما وعائلات المتزوجين منهم.

إعلانات هامة

اليوم بعد القديس الجميع مدعون لتناول الغداء في آخر يوم للمهرجان والهريسة المفضلة، فأهلاً وسهلاً.

Aujourd'hui, après la Divine Liturgie, chacun de vous est invité à déjeuner avec nous pour le dernier jour du festival, profitez-en et bienvenue a tous..

اليانصيب الخيري لرعيّة كنيستنا اليوم في ختام مهرجاننا:

يهدف دعم صندوق الرعيّة لاصلاح نظام التدفئة ، فقد تقرر إقامة يانصيب خيري على جوائز قيمة مختلفة، على أن يجري السحب اليوم في ختام مهرجاننا الثاني عشر. ما زالت تباع البطاقات بسعر ٢ دولار البطاقة، وشكراً لكل من يتجاوب معنا.

Notre grand tirage de lots sera aujourd'hui à la conclusion de notre 12ième festival:

Afin de soutenir les finances de la paroisse, pour réparer le système de chauffage un grand tirage, a été organisé, cumulant divers prix d'importance. Le tirage sera donc aujourd'hui à la conclusion de notre 12ième festival. Les billets de loterie sont encore en vente 2 \$ chacun.

مسرحية جبال الصوان

نعلمكم بأن رعيّتنا ضمنت مسرحية "جبال الصوان" للأخوين رحباني، وستعرض يوم السبت ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٨، على مسرح Collège Regina Assumpta على العنوان 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4.

احجز بذاقتك منذ الآن سعر البطاقة (\$٢٠، \$٣٠، \$٤٠ و \$٥٠).

للحجز الاتصال بريتيا يواكيم ميري: 514-833-0084

la présentation de la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan'

Nous vous informons que notre paroisse a commandité la Pièce Musicale ' **Jibal Alsouan**', pour les frères Rahbani et sera présenté le samedi, 27 Octobre, 2018 au **Théâtre du Collège Regina Assumpta . Adresse 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4**. Réservez votre carte maintenant pour le prix de la carte (20 \$, 30 \$, 40 \$ et 50 \$).

Pour les réservations, contactez Rita Youwakim Mitri:

514-833-0084.



نشاطات عضويتي Teen Soyo وال YAM في كنيسةنا:
سيشارك فريق تابع للكنيسة في دورة كرة القدم في منطقة أوتوا وتوابعها، والتي تنظمها كاتدرائية القديس النبي الياس، بين ٣١ آب الحالي و٢ أيلول المقبل. نتمنى لفريقنا الفوز وأن يكون قدوة في الإلتزام الكنسي والرياضي.

Les activités de Teen-Soyo et de YAM: Nous annonçons qu'un groupe de TEEN-SOYO et de YAM participera entre le 31 août et le 2 septembre, au tournoi du football de notre région organisé par la cathédrale Saint-Eliaš Ottawa. Nous souhaitons à notre équipe de gagner et qu'il soit un exemple dans l'engagement ecclésiastique et sportif.



St. Mary Orthodox Church Deir El Ahmar Montreal association
En collaboration avec Cathédrale Saint-Sauveur Melkite

Regroupement d'initiation au Théâtre Musical
CHEVALIERS LIBAN de St-Maron

Présentent
Jibal Alsouan جبال الصوّان
المحنة الغنائية للأخوين رحباني وجوز
في نسختها المقلدة، عين على الماضي في قراءة الحاضر

Sam 27 octobre 2018 à 19h30
Dim 28 octobre 2018 à 17h00

Information :
Rita: (514) 833-0084 Marie-Rose: (514) 966-2211
Joe: (514) 804-9682 (514) 962-4320

Salle Marguerite-Bourgeoys
collège Regina Assumpta
1750 rue Sauriol Est, Montréal
Québec H2C 1X4
Stationnement gratuit

www.facebook.com/rtrm.theatre
معرض جبال الصوّان يعود ريعه لتجهيز مستشفى الخيرية في دير الاحمر

لك هذا الريح عود... والعمائم وتر
دع تبتدأ العزود... ولتجتمع القفر

كنيسة السيدة العذراء تدعوكم لحضور أمسية موسيقية من التراث الشرقي لأصيل بعنول

موسيقانا
يحيينا كورال التراث الشرقي في كندا
وذلك في تمام الساعة السابعة من مساء يوم السبت ٨ - أيلول ٢٠١٨

Le comité social de l'Eglise Orthodoxe Ste-Marie vous invite
à une soirée musicale mémorable
animée par la Chorale Du Folklore Oriental
Samedi 8 septembre 2018 à 19h00
Théâtre de l'église situé au 120 Gouin Est, Montréal

Pour réservation: Spiro Demian (514) 833-6402
Rita Youwakim (514) 833-0084

Prix: 20\$ et 15\$

WITH THE BLESSING OF HIS GRACE BISHOP ALEXANDER
PRESENTING THE 18TH ANNUAL DOECUNY

SOCCER TOURNAMENT

HOSTED BY ST. ELIAS OTTAWA
AUGUST 31ST TO SEPTEMBER 2ND

TOURNAMENT DAY
Saturday, September 1st
Louis Riel Dome
1659 Bearbrook Road · Gloucester, ON K1B 4N3
Registration Deadline: July 24th, 2018

HOTEL
Holiday Inn Ottawa East
1199 Joseph Cyr Street · Ottawa, ON K1J 7T4

Group Rate: SEC
\$140/night
Booking Deadline: August 3rd, 2018



DOWNLOAD REGISTRATION FORMS HERE:
WWW.FACEBOOK.COM/DOECUNY/191508337959209/
CONTACT: Selena Saikaley at 613-618-3377 | selena.saikaley@gmail.com